



# 兒童華語課本

CHILDREN'S CHINESE READER

## 作業簿

WORK BOOK

中英文版 Chinese-English Edition

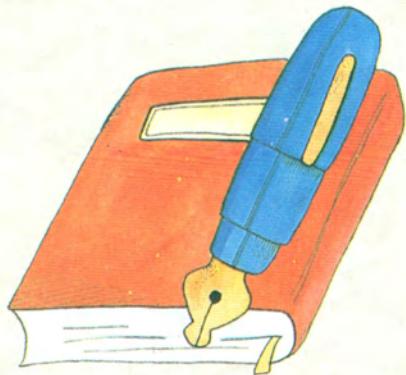
9

# 目錄

Contents

第一課  
Dì Yī Kè

日記（一） 1



第二課  
Dì Èr Kè

聖誕節 8

第三課  
Dì Sān Kè

給爺爺奶奶  
的一封信 14



第四課  
Dì Sì Kè

給小芸的  
一封信 21

## LESSON ONE

I Listen to the tape for an hour every day.

II Can you match them?

1. 寫 タテル

山 ヤマ

2. 爬 タマリ

背 タヌキ 包 タヌキ

3. 背 タヌキ

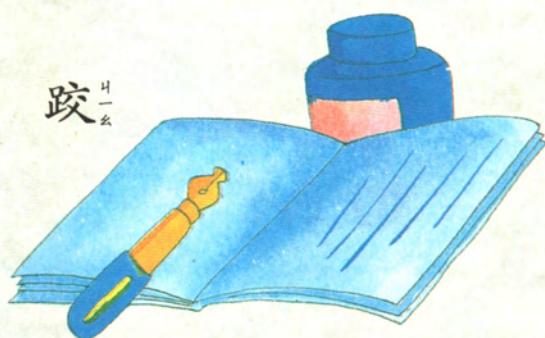
日 ヒ 曰 ヒ 記 ヒ

4. 跌 タケル

血 タテル

5. 流 タマリ

跤 タマリ



III Fill in the blanks, using the appropriate words and expressions given below. Do not use any word more than once.

風景，扶起，比，帶，一樣，地

1. 明天媽媽要\_\_\_\_\_我們去爬山。

2. 她的背包\_\_\_\_\_我的小。

3. 姐姐的眼淚像珍珠\_\_\_\_\_滴到樹葉上。

4. 爸爸\_\_\_\_\_妹妹，給她搽了點兒藥膏。

5. 一路上的\_\_\_\_\_真美！



IV. Make sentences of your own, using the words given.

1. 爬かる : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. 却かる : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. 背かく 不可動かく : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. 跌 カク 跤 ハム : \_\_\_\_\_

5. 於 ヨリ 是 ヨハ : \_\_\_\_\_

6. 站 ヨウ 起 スル 來 カム : \_\_\_\_\_



V. Answer the following questions.

1. 你和你的家人常常去爬山嗎？

2. 如果跌跤，會怎麼樣？

3. 你喜歡在溪裡玩水嗎？為什麼？



VI Write today's journal, using as many Chinese characters as possible.

## LESSON TWO

- I Listen to the tape for an hour every day.
- II Which of the following items is not for 聖誕節 ?

Check the boxes below.

1. 松 マツ 樹 ツ

4. 包 カム 裝 サク 紙 シ

2. 彩 カラ 色 モード 燈 ランプ

5. 羊 ヨウ 肉 ヌメ

3. 娃 ガ 娃 ガ 兵 ブ

6. 壁 カイ 爐 ル

III Fill in the blanks, using the appropriate words. Use one word for each blank.

今天晚上門外\_\_\_\_\_飄著軟綿綿的\_\_\_\_\_雪。我們全家人\_\_\_\_\_著暖烘烘的壁\_\_\_\_\_拆禮物。小狗Andrew\_\_\_\_\_得了一份禮物。\_\_\_\_\_不會說話，只是\_\_\_\_\_汪地叫著，好像\_\_\_\_\_說：「謝謝爸爸媽媽。」



IV Make sentences of your own, using the words given.

1. 準備 じゅび : \_\_\_\_\_

2. 過 すぎ : \_\_\_\_\_

3. 動手 どうしゅ : \_\_\_\_\_

4. 佈<sup>ウ</sup><sub>ク</sub>置<sup>シ</sup><sub>ス</sub>：

---

5. 演<sup>エ</sup><sub>ン</sub>：

---

6. 吵<sup>キ</sup><sub>ク</sub>醒<sup>タ</sup><sub>ク</sub>：

---



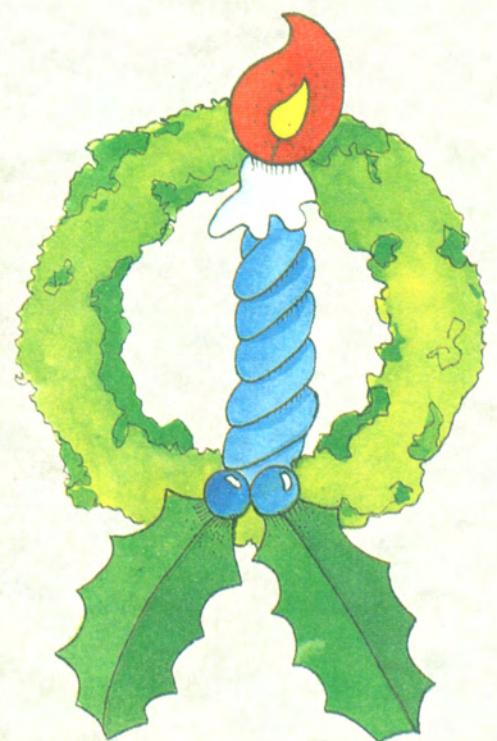
7. 飄 ㄊ一ㄠ : \_\_\_\_\_

8. 圍 ㄨㄟˊ : \_\_\_\_\_

9. 叫 ㄐ一ㄠ : \_\_\_\_\_



V. 每年你們家怎麼過聖誕節？（請寫一篇作文）



## LESSON THREE

- I Listen to the tape for an hour every day.
- II Fill in the blanks, using the appropriate words and expressions given below. Do not use any word more than once.

段<sup>ㄉㄨㄶ</sup>，但是<sup>ㄉㄨㄤ</sup>，才<sup>ㄉㄞ／ㄉㄞ</sup>把<sup>ㄉㄚˇ</sup>，探<sup>ㄉㄞ</sup>望<sup>ㄉㄨㄤ</sup>，想<sup>ㄉㄞ</sup>念<sup>ㄉㄞ</sup>。

1. 我好\_\_\_\_\_爺爺奶奶。
2. 這真是一\_\_\_\_\_令人難忘的時光。
3. 他雖然全得A，\_\_\_\_\_並不快樂。
4. 我們費了好大的力氣\_\_\_\_\_他們救上岸。
5. 希望今年秋天我們能回台灣\_\_\_\_\_你們。

III Rearrange the following sentences according to chronological order.

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

A. 來了一羣乘筏過河的大學生

B. 我們的船翻了

C. 他們費了好大的力氣才把我們救上岸

D. 我們喊著：「救命啊！救命啊！」

E. 溪水把我們沖散了。



IV Make sentences of your own, using the words given.

1. 令 カレ 人 モノ 難 カル 忘 ル 的 カタ : \_\_\_\_\_

2. 沖 カキ 散 ハラハラ : \_\_\_\_\_

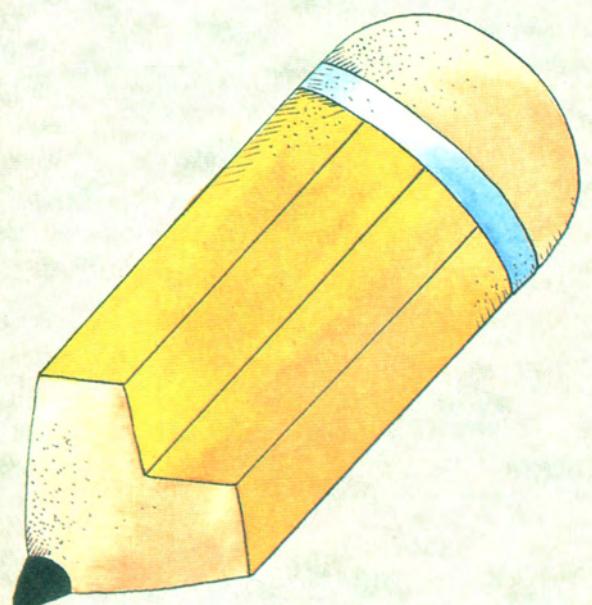
3. 雖 クルマニ 然 モノノ …… 但 カク 是 モノ : \_\_\_\_\_

4. 費<sup>ヒ</sup>力<sup>カ</sup>氣<sup>キ</sup>： \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. 完<sup>ハ</sup>全<sup>ジ</sup>： \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



V. Answer the following questions according to the text.

1. 去年什麼時候小芸的爺爺奶奶來美國？

2. 他們上那兒去釣魚？



3. 被溪水沖散的時候，他們為什麼沒法子游泳？

4. 誰救了他們？

VI 寫一封信給你的親戚。

比方說，爺爺、奶奶、舅舅、姑媽、表哥或表妹。



## LESSON FOUR

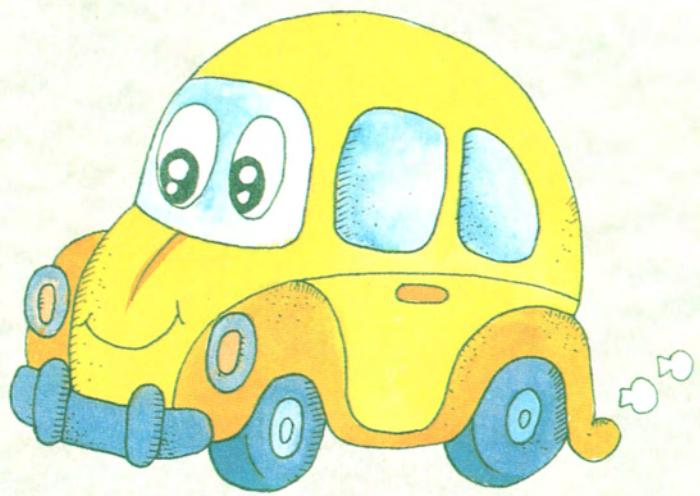
- I Listen to the tape for an hour every day.
- II Fill in the blanks, using the appropriate words and expressions given below.

看<sup>フ</sup>、看<sup>フ</sup>、，漸<sup>フ</sup>、漸<sup>フ</sup>、，得<sup>カ</sup>、，給<sup>ク</sup>、，什<sup>モ</sup>麼<sup>モ</sup>、，一<sup>タ</sup>  
邊<sup>ク</sup>兒<sup>ル</sup>

1. 奶奶手上的傷\_\_\_\_\_復原了。
2. 小弟記\_\_\_\_\_住舅舅的電話號碼。
3. 他們沒有\_\_\_\_\_特別重要的事兒。
4. 爸爸想把阿毛送\_\_\_\_\_別人。

5. 寄些照片給我們\_\_\_\_\_。

6. 小芸的爸媽\_\_\_\_\_工作，一邊兒讀書。



III Make sentences of your own, using the words given.

1. 答<sup>カ</sup>應<sup>エ</sup>： \_\_\_\_\_

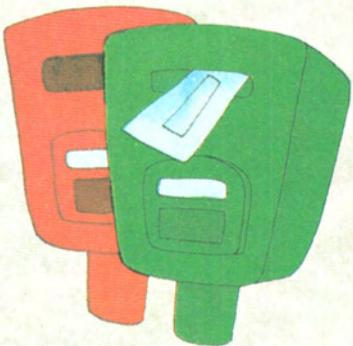
2. 吵<sup>キ</sup>架<sup>ハ</sup>： \_\_\_\_\_

3. 記<sup>メ</sup>得<sup>カ</sup>住<sup>ム</sup>： \_\_\_\_\_

4. 檢 <sup>ム</sup><sub>マ</sub> : \_\_\_\_\_

5. 跟 <sup>ル</sup><sub>カ</sub> 著 <sup>ム</sup><sub>カ</sub> 跳 <sup>ム</sup><sub>ム</sub> : \_\_\_\_\_

6. 寄 <sup>ム</sup><sub>ム</sub> : \_\_\_\_\_



7. 退<sup>タス</sup>休<sup>タス</sup> : \_\_\_\_\_

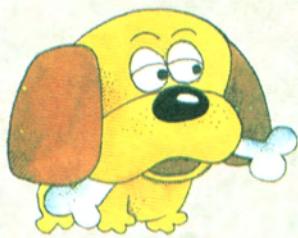
8. 養<sup>タツ</sup> : \_\_\_\_\_

9. 重<sup>タス</sup>要<sup>タス</sup>的<sup>タス</sup> : \_\_\_\_\_

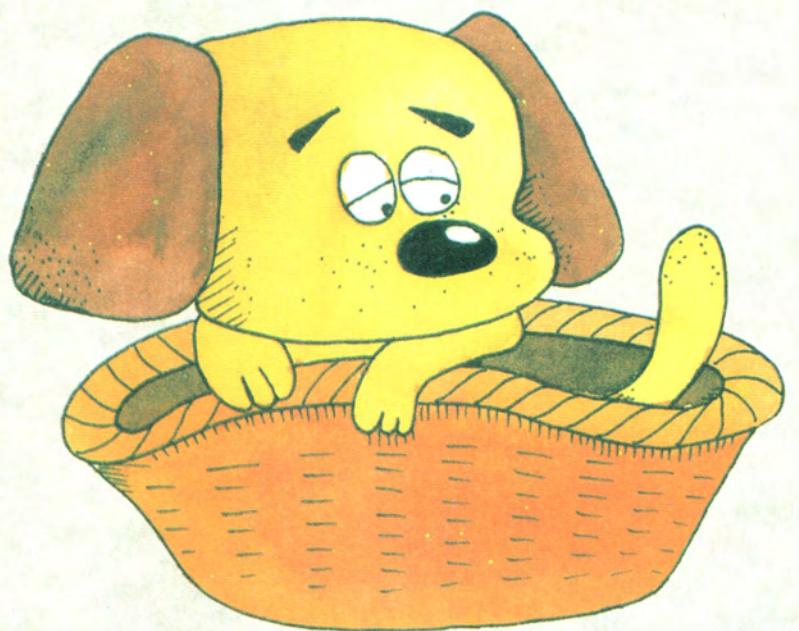
VI Answer the following questions according to the text.

1. 小芸爺爺奶奶的傷都已經完全好了嗎？

2. 小芸的爺爺奶奶最近為什麼吵架？

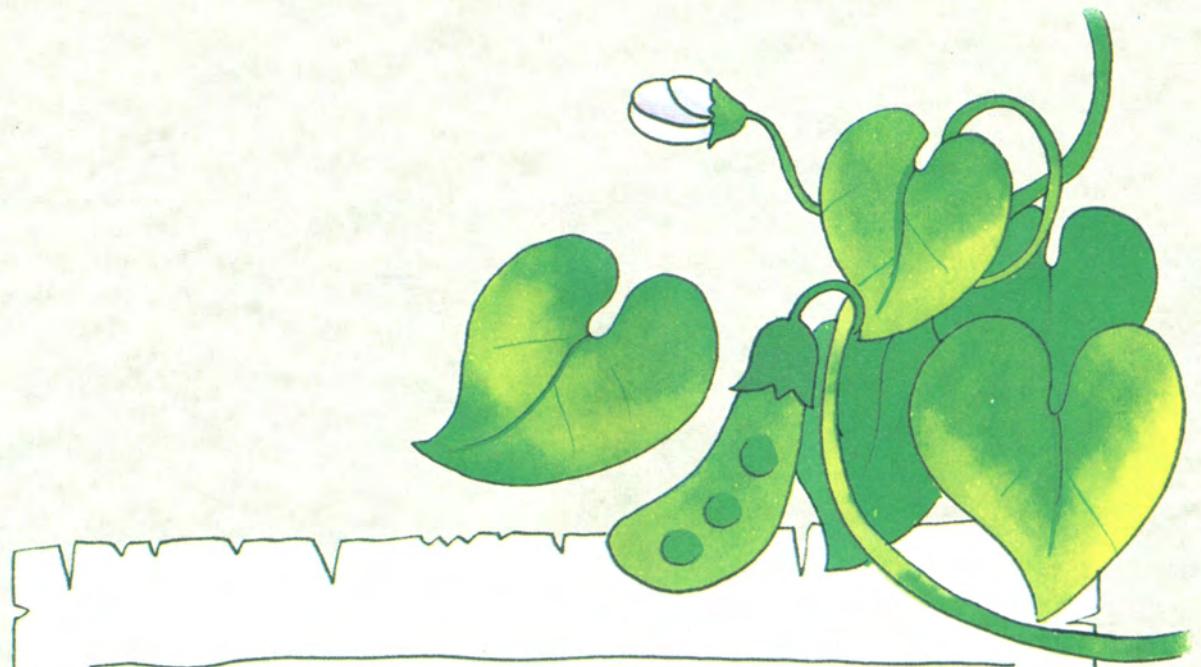


3. 「豆哥」是一隻什麼樣的狗？



- V. Write a letter responding to Shiao Yun's grandpa and grandma as if you were Shiao Yun. Use as many Chinese characters as possible.





# 串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報



申辦中文版傳送門



僑胞卡  
Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦英文版傳送門  
Application Online



中華民國僑務委員會

# 僑生服務專區



網址：[Students.Taiwan-World.Net](http://Students.Taiwan-World.Net) , QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

## 一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



## 二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



## 三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班

海青班線上招生服務專區



# 兒童華語課本作業簿（九）中英文版

---

---

主 編：王孫元平、何景賢、宋靜如、馬昭華、葉德明

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02) 2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十二年七月初版

版（刷）次：中華民國九十七年八月初版九刷

定 價：新臺幣五十元

展售處：國家書店松江門市（臺北市松江路209號，電話：02-2518-0207，  
[www.govbooks.com.tw](http://www.govbooks.com.tw)）

五南文化廣場（臺中市中山路6號，電話：04-2226-0330，  
[www.wunanbooks.com.tw](http://www.wunanbooks.com.tw)）

承 印：仁翔美術印刷股份有限公司

G P N：011099870324

I S B N：957-01-3417-8

ISBN 957-01-3417-8



9 789570 134179

GPN : 011099870324

定價：新臺幣50元

中華民國僑務委員會印行